

Redakcja i Administracja
w Krakowie
ul. św. Gertrudy 1. 29.

Prenumerata wynosi
rocznie zhr. 8.—
kwartalnie . 2.—

INSERATY
obliczy się jak
najtaniej.

Nr. TELEFONU 109.

Targowisko

VIEHMARKT-BERICHT

CHASOPISMO dla HANDLU BYDŁEM i NIEROGACIZNĄ. — FACHORGAN für den INTERNATIONALEN VIEHVERKEHR.

Wychodzi w piątek każdego tygodnia. — Erscheint jeden Freitag.

Redaktion und Administration
KRAKAU
St. Gertrudagasse 29.

Pränumeration beträgt
ganzjährig fl. 8.—
Quartal „ 2.—
fürs Ausland:
ganzjährig Mk. 16.—
Quartal „ 4.—

INSERATE
werden billigst berechnet.

TELEPHON Nr. 109.

Nr. 14.

Kraków, dnia 23. Grudnia
Krakau, den 23. Dezember 1893.

Rok
I. Jahrgang

AVIS.

Der deutsche Theil befindet sich auf Seite 3-4.

Zaproszenie do prenumeraty.

Celem uregulowania nakładu upraszamy o wczesne nadesłanie prenumeraty, która wynosi rocznie 8 zhr. kwartalnie 2 zhr.

Prenumeratę miejscową i zamiejscową przyjmuje Administracja.

Zwracamy uwagę na „kwestyonaryusz“, umieszczony na tej str. zawarte w nim życzenia i zażalenia naszych P. T. Prenumeratorów. Równocześnie upraszamy o pilne nadsyłanie takowych do Redakcyi.

L. 102.904. OBWIESZCZENIE.

Z powodu świąt Bożego Narodzenia w poniedziałek i wtorek, przenosi się targ na nierogaciznę w zakładzie obserwacyjnym w Krakowie z 25. i 26. na 27. Grudnia b. r.

Co się na podstawie rozporządzenia wysokiego c. k. Ministerstwa z dnia 17. Grudnia 1893. L. 30.818. do powszechnej wiadomości podaje z uwagą, że tylko dnia 27. Grudnia wolno odbywać targ i ładować świnie na rampie zakładu obserwacyjnego w Krakowie Z c. k. Namiestnictwa.

Lwów, dnia 19. Grudnia 1893.

Doniesienie telefoniczne.

Kraków, 23. Grudnia godz. 12 min. 23.

Przypęd na następny targ srodowy wynosi w tut. zakładzie obserwacyjnym: na srodę sztuk nierogacizny 1237.

Telegramy.

Budapeszt-Köbanya. 22. Grudnia godz. 12. m. 40.

Przypęd z krajów węgierskich 8501 sztuk.

• Serbii	988	•
• Rumunii	139	•
• innych krajów	13130	•

Tendencja spokojna razem 22758 sztuk.

Ceny niezmieniony.

towar węg. osobliwy owadze	320-380kg.	45—45 ¹ / ₂ -zhr. et
„ „ „ „	280-300	„ 44 ¹ / ₂ „
„ „ „ „	„ nad 300 kg.	stare 45 ¹ / ₂ „
krajowy		42 ¹ / ₂ „
serbski		44 „
rumuński		40/45 „

(Sprawozdanie pierwszego węgierskiego akcyjnego zakładu tuczenia nierogacizny).

Układ z dnia 6. grudnia 1891 między Austro-Węgrami i państwem Niemieckiem co do zarazy na bydło.

Zawarty w Wiedniu dnia 6. grudnia 1891, przez Jego c. k. Apostolską Mość ratyfikowany w Wiedniu dnia 25 stycznia 1892, poczem nastąpiła dnia 30 stycznia 1892 w Wiedniu wymiana obopólnych ratyfikacji).

(Dokończenie).

Protokół ostateczny.

Przy podpisywaniu w dniu dzisiejszym układu o zarazach zwierzęcych między monarchią Austro-węgierską a państwem Niemieckiem podali peł-

nomocnicy obu stron do niniejszego protokołu następujące oświadczenie i umowę:

1. Postanowienia układu o zarazach zwierzęcych dotyczą jedynie proveniencji jednej ugody zawierającej strony. Dopuszczenie zwierząt lub przedmiotów, które z innych krajów pochodzą, mają wejść lub przejść przez terytorium jednej strony do terytorium drugiej strony, leży poza zakresem niniejszego układu.

2. W paszportach należy obok miejsca pochodzenia podać polityczny powiat oraz i ten większy okręg administracyjny (w państwie Niemieckim: państwa związkowe, prowincje; w Austrii: Królestwa i kraje; w krajach korony węgierskiej: komitaty) w którym miejscowość leży.

3. Urzędowe potwierdzenie tłumaczenia nie w języku niemieckim wystawionego świadectwa pochodzenia (paszportu) uskutecznione być powinno przez upoważnioną do używania pieczęci urzędowej osobę lub władzę. Do tych osób i władz zaliczony bywa przy transportach na kolejach żelaznych naczelnik stacyi, na której się załadowuje.

4. Postanowienia zawarte w artykule 5. układu o zarazach zwierzęcych łączą się z przypuszczeniem, że w obu obszarach (połowach) monarchii Austro-węgierskiej co do praw o zarazach na bydło o tyle nastąpi zgodność z istniejącymi przepisami w państwie Niemieckim, że zapadłe na zarazę płucną zwierzęta należy zabić i że wszystko pozostałe bydło rogate, stojące z chorem zwierzętami w tej samej oborze, lub bydło które w niej było przed upływem sześciu miesięcy, licząc od ostatniego wypadku zasażenia, z obory nie będzie wyprowadzone chociażby to miało nastąpić celem dokonania natchmiastowej rzezi w granicach monarchii Austro-węgierskiej.

Dopoki przypuszczenie to się nie spełni mają w miejsce artykułu 5. układu o zarazach zwierzęcych wejść następujące postanowienia:

«Dopóki zaraza płucna trwa w oborach jednej ugody zawierającej strony, ma prawo druga strona zakazania importu bydła rogatego z zapowietrzonych okolic (w państwie Niemieckim: z państw związkowych, prowincyi; w Austrii: z królestw i krajów; w krajach korony węgierskiej: z komitatów) z innych zaś okolic ograniczenia o tyle, że zwierzęta z najbliższego miejsca pochodzenia leżącej stacyi w urzędownie zamkniętych wozach, wykluczając wszelkie przeładowanie i doładowywanie innych zwierząt i wszelkie spóźnienie w przewozie ku granicy, a stąd do publicznych pod nadzorem weterynaryjno-policyjnym będących rzeźni, celem dokonania jak najszybszej rzezi mają być przeprowadzone».

5. Co się tyczy zastosowania określeń w artykule 5. układu o zarazach zwierzęcych na proveniencje z poszczególnych niemieckich państw związkowych z jednej strony, a austriackimi krajami Galicyą, Czechami, Morawią i Austrią niższą z drugiej strony oświadcza się, że układ zawierający strony zastrzeżone sobie prawo zamykania granic nie do całego obszaru okręgu, w którym choroba płucna panuje, lecz każdorazowo jedynie przez wzgląd na cel ochronny przed zawleczeniem zarazy do dostatecznie wielkiej części tegoż okręgu zastosowywać zamysłają. W tym celu określi się wewnątrz okręgów mniejsze obszary zamknięte, których ustanowienie przez wymianę not później i to po wzajemnem porozumieniu się co do przedsięwzięć się mających zmian nastąpi.

Jest zamiarem układ zawierających stron ze zastrzeżonego sobie w artykule 5. układu o zarazach zwierzęcych prawa co do zamykania całych obsza-

rów (w państwie Niemieckim: państwa związkowe, prowincje; w Austrii: Królestwa i kraje; w krajach korony węgierskiej: komitaty) wtedy użytku nie robić, jeśli w takim zresztą w zasadzie wolnym od zarazy obszarze poszczególne wypadki zarazy płucnej miały miejsce. Postanowienie to nie stosuje się atoli do Czech, Morawii, Galicyi i Austrii niższej.

6. Postanowienie w artykule 6. części 2. układu o zarazach zwierzęcych nie dotyczy jedynie odbywającego się ruchu na kolejach w urzędownie zamkniętych wozach — należy przytem też zakazać doładowywania żywego bydła, przeładowywania i opóźnienia w przewozie przez zapowietrzony okręg graniczny.

7. Będące w wykonaniu uwzględnienia właścicieli gospodarstw w granicznych okręgach niemieckich co do sprowadzania zwierząt użytecznych i do chowu z Austro-Węgier w myśl cyfry 3. protokołu ostatecznego do artykułu 1. układu handlowego z d. 23. Maja 1881 nie doznają żadną miarą ograniczeń w przewidzianym artykułem 12 układu o zarazach zwierzęcych czasie przejściowym.

Obecny protokół, który bez szczególnej ratyfikacji, przez sam fakt wymiany ratyfikacji układu o zarazach zwierzęcych, na który się odnosi, jako przez strony układ zawierający a probowany i potwierdzony uważać należy, został w dwóch egzemplarzach dnia 6. grudnia 1891 w Wiedniu podpisany.

(L. S.) Kaluoky m. p. (L. S.) Reuss m. p.

Przedłożony układ o zarazach zwierzęcych wraz z protokołem ostatecznym za zgodą obu Izb Rady państwa niniejszem ogłasza się.

Wiedeń dnia 31. stycznia 1892.

Taaffe m. p. Falkenhayn m. p. Bacquehem m. p. Steinbach m. p.

O ile nas dochodzą wieści, ma niebawem zostać dozwołonym import do Niemiec z zakładu obserwacyjnego w Krakowie. Wyrazić atoli zniewoleni jesteśmy zdziwienie, dlaczego tak długo ta sprawa trwa; konstatujemy również, że podniesione przez nas uwagi w artykule p. n. «Gdzie sęk» były uzasadnione — przy nich też w całej osnowie obstajemy.

L. 23098. OKÓLNİK

c. k. Namiestnictwa do wszystkich pp. c. k. Starostów.

Z przedkładanych Wysokiemu c. k. Ministerstwu spraw wewnętrznych przez wiedeński komisariat targowy wykazów zniszczonego mięsa pochodzącego z Galicyi, okazuje się, że mimo tut. rozporządzeń z 28. czerwca 1888 Dz. r. k. Nr. 74, z 20 i 21 marca 1890 L. 60,902 i 9,814, które unormowano oględziny i rzeź zwierząt domowych, jak również wywóz mięsa poza granice kraju, często dopuszczane bywa do przewozu koleją mięso przechodzące już w rozkład, albo mechanicznie zanieczyszczone, niedojrzałe lub nadymane lub wreszcie wągowate.

I tak jedynie z powodu samej zgnilizny zniszczono w Wiedniu w miesiącach maju, czerwcu i lipcu 1891 mięsa z Galicyi 31.100 kg., i dotąd jeszcze ponoszą producenci i kupcy krajowi znaczne straty z powodu niedokładnego wykonywania przepisów przy ładowaniu mięsa.

Aby temu zapobiedz polecam Panu c. k. Staroście przez właściwe organa z całą energią czuwać nad należytem wykonywaniem przepisów dotyczących oględzin mięsa ładowanego na kolejach a w szczególności nad tem, aby mięso dostawione do stacyi kolejowej w sposób nieodpowiadający ustępowi 3. rozporządzenia z dnia 20 marca 1890 L. 9814, lub w jakikolwiek sposób zanieczyszczone, bezwarunkowo wykluczone było od wysyłki; niemniej też, aby w ma-

gazynach i wagonach przeznaczonych do przewozu mięsa, nie składano mięsa na nieczystych podłogach...

W porze letniej powinno się używać do przewozu mięsa wyłącznie wozów napełnionych lodem (Fleischwagen).

Weterynarze powiatowi mają przy sposobności innych czynności przekonywać się w stacjach kolejowych upoważnionych do ładowania mięsa...

Gdyby się okazało, że mięso bywa umieszczane w części magazynu wystawionej na działanie kurzu, wśród innych produktów zwierzęcych, jak skóry, wełna, koście lub w oddziale zbożowym...

W końcu należy przypomnieć wszystkim przeznaczonym gmin (obszar dworskich) tut. rozporządzenie z dnia 21. marca 1890 l. 60902, dotyczące się sprzedaży mięsa...

O wydanych zarządzeniach, które Pan c. k. Starosta udzieli także naczelnikom stacyi kolejowych do wiadomości i zastosowania się...

Lwów, dnia 6. grudnia 1893. Badeni.

L. 7106. OGŁOSZENIE.

Magistrat królewskiego salinarnego miasta Bochni podaje do publicznej wiadomości, że w roku 1894 jarmarki na konie, bydło i trzody w następujących dniach odbywać się będą:

- w Styczniu we czwartki w dniach 4., 11. i 25. w Lutym we Czwartki w dniach 8. i 22. w Marcu we Czwartki w dniach 8. i 22. w Kwietniu we Czwartki w dniach 5. i 19. w Maju w Piątek dnia 4. i we czwartki w dniach 17. i 31. w Czerwcu we Czwartki w dniach 14. i 28. w Lipcu we czwartki w dniach 12. i 26. w Sierpniu we Czwartki w dniach 9. i 23. we Wrześniu we Czwartki w dniach 6. i 20. w Październiku we Czwartki w dniach 4. i 18. w Listopadzie w Piątek dnia 2. i we Czwartki 15. i 29. w Grudniu we Czwartki w dniach 13. i 27.

Pierwszy wiosenny tak zwany śródpustny wielki jarmark na konie przypada we czwartek dnia 8. marca, poczem co drugi Czwartek aż do Piątku dnia 4. maja wielkie jarmarki konie się odbywają.

Targowice koni, bydła i trzody urządzone ściśle wedle istniejących przepisów, a jarmarki tutejsze cieszą się od niepamiętnych czasów dużym spędem i wielkiem ożywieniem. Bochnia, 21. Listopada 1893. Burmistrz

Dr. A. L. Serafiński m. p.

Rozmaitości

— Gliwice dnia 15 grudnia 1893. Zawiadamiamy niniejszem, że na tutejszy targ w dniu 11. grudnia b. r. przypędzono 60 świnek, i to wielkich 2/3, a 180 sztuk bydła rogatego.

Magistrat miasta.

Wykaz

panujących w kraju chorób zaraźliwych zwierzęcych, zestawiony na podstawie sprawozdań c. k. Starostw, przedłożonych od 10 grudnia do 17 grudnia 1893.

Table with columns: Epizootycy, Powiat, Miejscowość. Rows include Borszczów, Brzeżaun, Horodenska, Kołomyja, Mielec, Rawa ruska, Zaleszczyki, Biała, Borszczów, Limanowa, Nowy Sącz, Nowytarg, Żywiec.

Z c. k. Namiestnictwa.

Sprawozdanie z targów trzody chlewnej.

Krakowski zakład obserwacyjny d. 19 grudnia 1893. Ruch targowy w dniach 18 i 19 grudnia. Przypęd sztuk 4315. Notowano: Prosiąt 19-22 zhr. Chude od 27 do 32 zhr. Mięśnie 30-35 zhr. para żywych, Tuczne 30-37 et. Załadowano sztuk 4259 a mianowicie do austriackich prowincyi sztuk 4259 za granicę.

Białski zakład obserwacyjny dnia 19 grudnia 1893. Obrót targowy w dniach 15 i 16 grudnia. Przypęd 9635 szt. Notowano parę żywych prosiaków 18-25 zhr. warchlaków 26-30 zhr. starsze 30-40 zhr. tucznych kg. żywej wagi po 28-40 et. Załadowano do austriackich prowincyi szt. 6602 dla zagranicy sztuk 2933. Przypęd na targ w dn. 22 i 23 grudnia sztuk 9930.

Wiedeń, dnia 20 grudnia 1893. (Oryg. sprawozdanie Kaźmierza Wajdowicza.) Na wczorajszym targu było 10487 sztuk, a mianowicie: 3256 prosiąt, 4668 średnich, 2348 tucznych.

Brakujące 209 sztuk wypędzono dopiero później podczas targu; prosiąt było 1598 galicyjskich i 119 bukowińskich. Pomimo, że spęd był większy jak przeszłego tygodnia ceny były mniejsze przy węg. o 2 et. a przy polskich niezmiennie.

W porównaniu z przeszłym tygodniem, notowały ciężkie od 39 do 41 pr. 42 średnie 35 do 38 a lekkie węgierskie. od 32 do 37 et., prosiąt od 33 do 39 et., prima 40 et.

Wiedeń, dnia 18 grudnia 1893. (Sprawozdanie oryg. W. Amirowicza.)

Na dzisiejszy targ przypędzono wołów z Galicyi i Bukowiny 660 węgierskich 1787 niemieckich 2054 razem 4401 szt. Galicyjski płacono stajenny 53 do 56, — do 57 zhr. osobliwy 60 do 62, 64, 66 zhr.

paszowy — do — zhr. węgierski 53 do 56 zhr. osobliwy 60 do 62, 65 zhr. niemiecki 56, 60, 62, 65, 68, zhr. za 100 kilo mięsa.

Z powodu przypadających świąt Bożego Narodzenia targ zamiast w poniedziałek odbędzie się w środę d. 27/12. Wiedeń, dnia 19 grudnia 1893.

(Sprawozdanie oryg. W. Amirowicza.) Na dzisiejszy targ dowieziono żywej nierogacizny galicyjskiej 1717 sztuk. Płacono 34 do 36, 38, 40 za 100 kg. żywej wagi.

Sprawozdanie z wied. kasy targu bydła i mięsa.

Targ trzody chlewnej dnia 19 grudnia 1893. Na dzisiejszy targ zgłoszono 10481 sztuk, z tego przypędzono zaraz przy rozpoczęciu targu 3256 warchlaków i 7016 tucznych świń rasy węgierskiej razem 10272 sztuk.

Tendencja była niezmiennie raczej młodsza niż zeszł. tyg. Wyborowe od 40 1/2 do 41 1/2, wyjątkowo 42 et. średnie od 36 do 38 et. lekkie od 33 do 35 et. warchlaki od 32 do 40 et.

Ołomuniec targowica, dnia grudnia 1893.

(Oryg. sprawozd. komis. targowicy.)

Przypęd — sztuk bydła. — " wołów. — " buhajów. — " krów i jałówek.

Z tego: z Galicyi — szt., z Węgier — szt., z kraju — szt. Ceny: Gatunek wyborowy od zhr. — do — średni — — — za 100 klgr. żywej wagi.

Pragski targ. Sprawozdanie urzędu targowego. 18 grudnia 1893. Przypęd na dzisiejszy targ wynosił 321 sztuk bydła rogatego, między niemi było 321 sztuk czeskich, — sztuk galicyjskich. — sztuk serbskich i węgierskich tucznych wołów. Węg. woły tuczne sprzedawano od — do — et. za kg. Obrót był średni. Nadto sprzedano 50 sztuk świń. czeskie po 48—52 et., za kg. Galicyjsk. po 52—54 et. Węgierskich bakońskich — kg. po et. 53—55. Mięsa wołowego dowieziono 50743kg. Cena sprzedaży przednie 25 do 36 et. wyborowe 50 tylnie 32 do 42 et. wyborowe 63 et. Wieprzowiny 15195 kg. Cena sprzedaży 48 do 52 et. za czeskie i 52 do 54 et. za galicyjską. Obrót był średni.

Sprawozdanie z targu trzody chlewnej pierwszego węgierskiego zakładu akcyjnego towarzystwa tuczenia trzody chlewnej.

Budapeszt-Köbánya, dnia 15. grudnia 1893.

Transakeya była spokojna. Przeciętne ceny tygodniowe: węgierski towar osobliwy o wadze 320—380 kg. po 46 1/2 et. za kg. żywej wagi; o wadze 280—300kg. po 46—46 1/2 et. nad 300 kg. 44 1/2—45 1/2 krajow. 43 — 45 serbski 40—45 et. rumuńskie — et. netto. Jako nbytek przyjęto na parze 45 kg. i 4% rabatu.

Ceny artykułów karmowych: kukurydza 5.50 zhr., jęczmień 7 loco Köbánya. Tutejszy stan trzody: z d. 28 grudnia pozostało 138219 sztuk. Przypęd z tegoż kraju 11873 " Serbii 3003 " Rumunii 746 " innych krajów 15622 " razem 153841 sztuk

Spęd do: Budapesztu dla konsum. (I—X) okr. 5419 sztuk miejscowości tegoż kraju 857 " Wiednia 1300 " Austriackich krajów 3724 " Niemiec 9446 " innych krajów 110 " w mydlarniach użyto do wyrobów 108 " 20964 szt. pozostaje 132877 szt.

W szafasach akcyjnych pozostało 22541 sanitarnych i tranzytowych 8/XII 12396 sztuk. przypędzono serbskich 3003 " rumuńskich 746 " 16145 " spędzono 4506 " pozostaje stan 11639 "

a mianowicie 9957 sztuk serbskich i 1682 sztuk rumuńskich. W czasie rewizyi sanitarnej uznano od 1. stycznia do dnia dzisiejszego jako niezdatne do konsumpcyi 876 sztuk i przeznaczono je dla celów technicznych.

Hanowerski targ bydła 18 grudnia 1893. Rzeźnia. i targowica centralna. Przypęd 363 sztuk, bydła 408 sztuk świnek 38 sztuk, cieląt 115 sztuk skopów — sztuk. Ceny przeciętne za 50 kg. wagi martwej wynosiły: 59— wołowe 65 do —, wieprzowina 56 do —, cielęcina 45 do 53, baranina — do —. Transakeya była dobra.

Norymberski targ bydła. (Oryginalne sprawozdanie Dyrekeji rzeźni i targowicy) z dnia od 7—13 grudnia. Przypędzono na targ: 1085 szt. bydła rogatego między tem — szt. z Austrii. — szt. cieląt, 1640 szt. owiec i jagniąt, 2022 szt. nierogacizny między tem — szt. z Włoch 369 szt. z Austrii. Norymbergia dnia 14 grudnia 1893.

Berlin, 20 grudnia 1893. Miejska targowica bydła rzeźnego. Na targ przypędzono: — szt. bydła, 1117 sztuk bydła 9475 szt, nierog. z tego 760 szt. bakońskich i 753 sztuk galicyjskich, 2499 szt. cieląt, 2196 szt. skopów, — bydła sprzedano po ostatnich cenach. Transakeya nierogacizny mdła I. 54 Mk.

II. od 51 do 53 III. od 46 do 50 mk. za 50 kg. i 20% tary. Bakońska od 44 do 45 mk. za 50 i 50 do 55 kg. Tara od sztuk Galicyjska od 44 do 45 mk. za 50 kg. i 20%. Transakeya na targu cieląt była znowu nieznaczna. I. od 58 do 65 II. od 48 do 57 III. od 38 do 47 fenig. za 1/2 kg. wagi mięsa ca. Z przypędu skopów mało sprzedano o cenach niezmiennych.

Table with columns: Dzień targu, Powiat, Gmina, Bydła (wołów, buhajów, krów, jałówek, cieląt, owiec), koz, nierogacizny, Ceny targowe (bydła, nierogacizny), Transakeya, Uwaga.

Lipska targowica miejska. 18. grudnia 1893.
(Oryg. sprawozd. Dyrekcji miejskiej rzeźni i targowicy).

Na targ przyjeżdżono	Uzyskane ceny za 50 kg. w mk. za						Sprzedano	Nur sprzedano	Transakcyja
	żywą martwą		żywą martwą		żywą martwą				
	I gatunku	II gatunku	III gatunku	I gatunku	II gatunku	III gatunku			
314 szt. hydła między temi	—	—	—	—	—	—	329	25	m i e r n a
159 szt. wołów	—	72	—	64	—	56	147	12	
20 szt. jałówek	—	68	—	62	—	56	20	—	
123 szt. krów	—	65	—	56	—	46	110	13	
62 szt. buhajów	—	56	—	52	—	48	62	—	
178 szt. cieląt	40	—	37	—	33	—	178	—	
509 szt. owiec	31	—	27	—	25	—	458	51	
1174 szt. nierog.	—	—	—	—	—	—	1015	159	
z tych 946 szt. krajowej	60	—	58	—	56	—	929	17	
228 szt. bakońsk.	52	—	48	—	—	—	86	142	

2225 sztuk bydła rzeźnego.

Uwaga: cielęta rzeźne do 45 mk. Wagę rzeźną u bydła oblicza się wraz z łojem. Nierogaciznę kupuje się z opustem 20 Ko. jako tara.

Pränumerations-Einladung.

Wir bitten behufs Regulierung der Auflage um gefl. Zusendung der Praenumerationsbeiträge per Jahr 8 fl. öw., per Quartal 2 fl. öw.

Die Administration.

Wir bitten um Beachtung des „Fragebogens“ (Seite 3) für Wünsche und Beschwerden des Publikums, und bitten gleichzeitig um prompte Einsendung derselben an die R e d a c t i o n.

KUNDMACHUNG.

Aus Anlass der Feiertage am Montag und Dienstag wird der Borstenviehmarkt der Confinirungsanstalt Krakau vom 25. und 26. auf den 27. Dezember verlegt.

Was auf Grund der hohen Ministerialverordnung vom 17. Dez. 1893 Z. 30318 hiemit zur allgemeinen Kenntniss gebracht wird, mit der Bemerkung, dass es nur am 27. gestattet ist, den Markt abzuhalten und die Schweine auf der Rampe der Confinirungsanstalt Krakau zu verladen.

Von der k. k. Statthalterei.
Lemberg, 19. Dezember 1893.

Telephon-Bericht.

Krakau, 23. Dezember 12 Uhr.

Auftrieb für die nächstwöchentliche Märkte in der hiesigen Confinirungsanstalt für Mittwoch Stück 1237 Schweine

Telegramme.

Budapest Köbanya, 22. Dezember 12 Uhr 40 M.

(Telegram der erst. ung. Borstenvieh-Mastanstalt).

Zutrieb von Inland . . . St. 8501

» Serbien . . . » 988

» Rumänien . . . » — 139

» anderen Ländern » 13130

Zusammen St. 22758

Abtrieb nach verschiedenen Gegenden St. —

Tendenz ruhig Preise unverändert.

ung. sort. Waare 320-380 Kg schwere 45—45 1/2 fl. — kr.

» 280—300 » 44 1/2 » — »

» über 300 » alte . 45 1/2 » — »

Landschweine 42 1/2 » — »

Serbische 44 » — »

Rumänische 40—45 » — »

(Bericht der erst. ung. Borstenviehmastanstalt Akt. Ges.)

Viehseuchen-Uebereinkommen vom 6. December 1891 zwischen Oesterreich-Ungarn und dem Deutschen Reiche.

(Fortsetzung)

Artikel 9.

Eisenbahnwagen, in welchem Pferde, Maulthiere

Esel, Rindvieh, Schafe, Ziegen oder Schweine befördert worden sind, müssen, wenn sie zum Transporte aus dem Gebiete des einen Theiles in das des anderen verwendet werden sollen, zuvor einem durch besondere Uebereinkunft festzustellenden Reinigungs- (Desinfections-)Verfahren unterworfen werden, welches geeignet ist, die den Wagen etwa anhaftenden Ansteckungsstoffe vollständig zu tilgen.

Artikel 10.

Der Weideverkehr aus dem Gebiete des einen der vertragschliessenden Theile nach dem Gebiete des anderen ist unter nachstehenden Bedingungen gestattet:

a) Die Eigenthümer der Heerden werden beim Grenzübertritte ein Verzeichniss der Thiere, welche sie auf die Weide bringen wollen, mit der Angabe der Stückzahl und der charakteristischen äusseren Merkmale derselben zur Verificirung (Prüfung und Beglaubigung) vorlegen.

b) Die Rückkehr der Thiere wird nur nach Feststellung ihrer Identität bewilligt.

Wenn jedoch während der Weidezeit eine für die betreffende Thiergattung ansteckende Krankheit unter einem Theile der Heerden, oder auch nur an einem weniger als 20 Kilometer von dem Weideplatz entfernten Orte oder auf jener Strasse, auf welcher die Rückkehr der Heerde zur Grenzstation erfolgen soll, ausbricht, so ist die Rückkehr des Viehes nach dem Gebiete des anderen Theiles untersagt, sofern nicht zwingende Verhältnisse (Futtermangel, schlechte Witterung u. s. w.) eine Ausnahme erheischen. In solchen Fällen darf die Rückkehr der von der Seuche noch nicht ergriffenen Thiere nur unter Anwendung von durch die zuständigen Behörden zur Verhinderung der Seuchenverschleppung vereinbarten Sicherungsmassregeln erfolgen.

Artikel 11.

Die Bewohner von nicht mehr als 5 Kilometer von der Grenze entfernt liegenden Ortschaften können die Grenze in beiden Richtungen zu jeder Stunde mit ihren eigenen, an den Pflug oder an ein Fuhrwerk gespannten Thieren überschreiten, jedoch nur zum Zwecke landwirthschaftlicher Arbeiten oder in Ausübung ihres Gewerbes und unter Beobachtung der bestehenden Zollvorschriften.

Diese Vergünstigung kann seitens der vertragschliessenden Theile von der Erfüllung folgender Bedingungen abhängig gemacht werden:

Jedes Gespann, welches die Grenze zu landwirthschaftlicher Arbeit oder im Gewerbebetrieb überschreitet, muss mit einem Zeugnisse des Ortsvorstandes der Gemeinde versehen sein, in welcher sich der Stall befindet. Dieses Zeugnis muss den Namen des Eigenthümers oder des Führers des Gespannes, die Beschreibung der Thiere und die Angabe des Umkreises (in Kilometern) des Grenzgebietes, in welchem das Gespann zu arbeiten bestimmt ist, enthalten.

b) Überdies ist beim Austritt wie bei der Rückkehr ein Zeugnis des Ortsvorstandes derjenigen Grenzgemeinde erforderlich, aus welcher das Gespann kommt, und im Falle des Durchzuges durch das Gebiet einer anderen Gemeinde auch eine Bescheinigung der letzteren, womit bestätigt wird, dass die betreffende Gemeinde vollkommen frei von jeder Thierseuche ist, und dass auch in einem Umkreise von 10 Kilometer die Rinderpest und Lungenseuche nicht vorkommt. Dieses Zeugnis muss alle 6 Tage erneuert werden.

Artikel 12.

Das gegenwärtige Uebereinkommen tritt gleichzeitig mit dem zwischen den vertragschliessenden Theilen vereinbarten Handels- und Zollverträge in Kraft und bleibt für die Dauer desselben in Wirksamkeit.

Die vertragschliessenden Theile sind jedoch damit einverstanden, dass die beim Inkrafttreten des Uebereinkommens noch bestehenden, mit den Bestimmungen desselben nicht vereinbaren Beschränkungen und Verbote während eines Jahres nach dem Inkrafttreten des Abkommens in Geltung bleiben können.

Die Ratificationen des gegenwärtigen Uebereinkommens sollen gleichzeitig mit jenen des zwischen den vertragschliessenden Theilen vereinbarten Handels- und Zollvertrages in Wien ausgewechselt werden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten das gegenwärtige Uebereinkommen unterzeichnet und ihre Siegel begedrückt.

So geschehen zu Wien, den 6. December 1893.
(L. S.) Kálnoky m. p. (L. S.) Reuss m. p.

SCHLUSSPROTOKOLL.

Bei der am heutigen Tage stattgefundenen Unterzeichnung des Viehseuchen-Uebereinkommens zwischen der österreichisch-ungarischen Monarchie und dem Deutschen Reiche haben die beiderseitigen Bevollmächtigten folgende Erklärungen und Verabredungen in das gegenwärtige Protokoll niedergelegt:

1. Die Bestimmungen des Viehseuchen-Uebereinkommens finden nur auf Provenienzen eines der vertragschliessenden Theile Anwendung. Die Zulassung von Thieren oder Gegenständen, welche, aus anderen Ländern stammend, durch das Gebiet des einen Theiles zur Ein- oder Durchfuhr in das Gebiet des anderen Theiles gelangen sollen, liegt ausserhalb des Rahmens des gegenwärtigen Uebereinkommens.

2. In den Ursprungs-Zeugnissen ist neben dem Ursprungsorte auch der politische Bezirk und derjenige grössere Verwaltungs-Bezirk (im Deutschen Reiche: Bundesstaaten, Provinzen; in Oesterreich: Königreiche und Länder; in den Ländern der ungarischen Krone: Comitate) zu bezeichnen, welchem der Ursprungsort angehört.

3. Die amtliche Beglaubigung der Uebersetzung der nicht in deutscher Sprache ausgefertigten Ursprungs-Zeugnisse ist durch eine zur Führung eines Dienstsiegels befugte Person oder Behörde zu bewirken. Diese Personen oder Behörden wird bei Eisenbahntransporten der Vorstand der Verladestation zugerechnet.

4. Die im Artikel 5 des Viehseuchen-Uebereinkommens getroffene Bestimmung ist an die Voraussetzung geknüpft, dass in beiden Ländergebieten der österreichisch-ungarischen Monarchie die Seuchengesetze mit den im Deutschen Reiche bestehenden Vorschriften dahin in Uebereinstimmung gebracht werden, dass die an der Lungenseuche erkrankten Thiere zu tödten sind und dass alle übrigen Thiere des Rindgeschlechtes, welche mit erkrankten Thieren in demselben Gehöfte stehen oder gestanden haben, vor Ablauf von sechs Monaten nach Beendigung des letzten Erkrankungsfalles aus dem Seuchengehöfte nicht entfernt werden dürfen, es sei denn zum Zwecke der sofortigen Abschachtung innerhalb Oesterreich-Ungarns.

Insolange diese Voraussetzung nicht erfüllt ist, sollen an Stelle des Artikels 5 des Viehseuchen-Uebereinkommens folgende Bestimmungen treten:

«Solange die Lungenseuche in den Viehbeständen des einen der vertragschliessenden Theile herrscht, ist der andere Theil berechtigt, die Einfuhr von Rindvieh aus den verseuchten Gebieten (im Deutschen Reiche: Bundesstaaten, Provinzen; in Oesterreich: Königreiche und Länder; in den Ländern der ungarischen Krone: Comitate) zu untersagen, aus anderen Gebieten aber dahin zu beschränken, dass die Thiere von der dem Ursprungsorte nächstliegenden Eisenbahnstation in amtlich verschlossenen Waggons unter Vermeidung jeder Umladung, jeder Zuladung von anderem Vieh und jeder Transportverzögerung an die Grenze und von hier aus in öffentliche, veterinär polizeilich überwachte Schlachthäuser zur alsbaldigen Abschachtung überzuführen sind.»

5. Hinsichtlich der Anwendung der Bestimmung des Artikel 5 des Viehseuchen-Uebereinkommens auf Provenienzen aus einzelnen deutschen Bundesstaaten einerseits, und den österreichischen Ländern Galizien, Böhmen, Mähren und Oesterreich unter der Enns andererseits, wird erklärt; dass die vertragschliessenden Theile die ihnen zustehende Sperrbefugnis nicht auf den gesammten Umfang des Gebietes, in welchem die Lungenseuche herrscht, sondern jeweilig nur auf einen im Hinblick auf den Zweck der Verhütung der Seuchenverschleppung genügend grossen Theil desselben anzuwenden beabsichtigen. Zu diesem Zwecke werden innerhalb der vorgedachten Gebiete engere Sperrgebiete bezeichnet werden, deren Festsetzung durch Notenwechsel vorbehaltlich späterer, im wechselseitigen Einverständnisse vorzunehmender Aenderungen erfolgen wird.

Es liegt in der Absicht der vertragschliessenden Theile von der durch Artikel 5 des Viehseuchen-Uebereinkommens eingeräumten Berechtigung der Absperrung ganzer Gebiete (im Deutschen Reiche: Bundesstaaten, Provinzen; in Oesterreich: Königreiche und Länder; in den Ländern der ungarischen Krone: Comitate) alsdann nicht Gebrauch zu machen, wenn in einem solchen, sonst der Regel nach seuchenreinem Gebiet, vereinzelte Lungenseuchenfälle vorkommen. Diese Bestimmung findet jedoch auf Böh-

